III, 39.a

~~R. H. C.~~
~~682.~~

1, 663 u. 665.

682.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:1-759564-p0002-4

4.

Betrachtungen über das Gleichgewichte von Europa.

REFLEXIONS TOUCHANT L'ÉQUILIBRE DE L'EUROPE.

4.

Betrachtungen über das Gleichgewicht von Europa.

REFLEXIONS TOUCHANT L'ÉQUILIBRE DE L'EUROPE.

DAs Gleichgewichte ist ahne sich selbsten nur eine in verflossenen Zeiten unbekandt gewesene politische Erfindung; So balde eine überwiegende Macht sich ihrer Superiorität zu bedienen, und zu derer Nachbarn Nachtheil ihre Grentze zu erweitern suchte, nahmen sogleich die von der Gefahr am meisten bedrohete Partheyen ihre Zuflucht zu denen Bündnissen, und hielten es besonders mit denenjenigen, welche mit der Zeit gleichfalls ein Opffer dieser Herrschsucht abgeben konten, dergestallt, daß durch solchen Zusammenhang so vieler untereinander verbundenen Theile sie sich nicht nur in den Stand setzten Gewalt mit Gewalt zu vertreiben, sondern sich auch von

L'Equilibre est une invention politique, que les tems reculés ne connoissoient point; une Puissance prédominante cherchoit-Elle à profiter de sa superiorité pour étendre ses limites au préjudice des voisins, aussitôt les Parties les plus exposées recourroient aux Alliances & faisoient cause commune surtout avec Ceux, qui pouvoient à leur tour devenir la victime de cette ambition, de maniere que par ce concours de nombre de Confœdérés, Elles se mettoient en état de repousser la force par la force & se garantissoient de l'oppression ou invasion, dont Elles se voioient ménacées.

dem androhenden Einbruch und Unterdruckung in Sicherheit stellten.

Heinrich der IV. König in Franckreich hatte den Grund-Riß zu einem immerwährenden Frieden ausfündig gemacht, und woferne dieser zu Stande kommen wäre, würde man die Beobachtung des Gleichgewichts wenig in acht genommen haben. Der Innhalt seines Entwurffes war dieser, daß nehmlich fünff Wahl-Cronen, als der Pabst, der Kayser, die Könige von Pohlen, Ungarn und Böheimb, sechs Erb-Reiche, als Franckreich, Spanien, Engelland, Dännemarck, Schweden, und die Lombardie, wie auch vier derer vornehmsten Republiquen, als Venedig, Florentz, Schweitz und die Niederlande eine Art von Gerichts-Stuhl aufrichten sollten, vor welchem alle Streitigkeiten und Prætensiones Illustrium angebracht, und ohne daß man weiter gehen konte, entschieden werden solten, so daß keinem Theil zugelassen seyn solte, sich selbsten vermittelst der Waffen Recht zu ver-

Henry IV. Roi de France avoit imaginé un sisteme de paix perpetuelle, qui, s'il fut parvenu à son éxécution, eut rendu inutil celuy de l'équilibre; Son plan portoit, que cinq Couronnes électives savoir le Pape, l'Empereur, les Rois de Pologne, Hongrie & Boheme, six Couronnes Héréditaires savoir celles de France, d'Espagne, d'Angleterre, de Dannemarck, de Suede, de Lombardie, & quatre d'entre les principales Républiques savoir Venise, Florence, Suisse & des Pays-Bas établiroient une espece de Tribunal, pardevant lequel toutes les prétensions & contestations illustres seroient portées pour y être souverainement décidées sans qu'il fut permis à aucune Partie de se rendre justice par la voie des armes. Tout beau que parut cet établissement, trop d'obstacles se sont présentés pour qu'il pût avoir lieu.

schaffen. Wie schön aber dieser Abriß zu seyn schiene, fanden sich zu dessen Vollziehung zu viele Schwürigkeiten.

Unter der Regierung Carls des V. fieng das Systema von dem Gleichgewichte an empor zu kommen. Dieser Kayser führte die Absicht, in seinem Hause die Kayserliche Crone erblich zu machen, und die Fürsten und Stände des Reiches seiner Ober-Herrschafft zu unterwerffen; Ja man will sogar, er habe auf eine Universal-Monarchie gezielet; wenigstens hat man ihn dessen beschuldiget, um desto leichterer gantz Europa wider ihn aufzuwiegeln. In der That auch hatte er wider viele Feinde zu fechten, unter welchen hauptsächlich Franckreich nicht wenig beytrug, dessen weitgehende Absichten rückgängig zu machen.

Der nicht weniger, als Carl der V. Ehrgeitzige Ferdinand der II. hatte sich ebenfalls grosse Projecte vorgenommen, allein die viele Widerwärtigkeiten, welche er ausstehen muste, machten seine Vorhaben fruchtloß, und seit der Zeit ha-

Ce fut soûs le Régne de Charlequint que le sistéme de l'équilibre commença à éclore. Cet Empereur avoit formé le dessein de rendre la Couronne Impériale héréditaire en sa famille & de soumettre à sa souveraineté les Princes & Etats de l'Empire; l'on prétend même, qu'il butoit à la Monarchie universelle, du moins l'en accusoit-on, afin d'intéresser toute l'Europe contre luy; en effet il eut beaucoup d'Ennemis à combattre, parmis lesquels la France ne contribua pas peu à faire échouer les vastes projets, qu'il avoit conçus.

Ferdinand II. non moins ambitieux que Charles V. s'étoit pareillement formé de grandes idées, mais les traverses qu'il essuya les rendirent sans succés, depuis lequel tems la conclusion du Traité de Munster, qui assura

ben so wohl der Münsterische Friedens-Schluß, welcher denen Reichs-Fürsten die Landes Hoheit mit ohnabhangender Gewalt bestätigte, als auch andere nachfolgende Begebenheiten die Oesterreichische Macht dergestalten eingeschräncket, daß niemand mehr sich darwider zu præcaviren vor nöthig hielte, sondern gantz Europa wandte nun ihre Aufmercksamkeit gegen Franckreich.

Im Jahr 1664. fiengen die Staaten von Holland an, nicht an ein Gleichgewichte, sondern an eine Grentz-Befestigung zu dencken, welches zu vielen Conferentzien und Unterhandlungen Anlaß gegeben, ehender aber nicht, als im Jahr 1715. durch Schliessung des Utrechtischen Friedens zu Stand gekommen.

Im Jahr 1667. kame eine Schrifft hervor, deren der Kayserl. Gesandte Freyherr von Lisola der Verfasser war, unter dem Titul: Bouclier d'Etat & de Justice contre le dessein de la France, qui aspire ouvertement à la Monarchie universelle soûs le vain

aux Princes de l'Empire la superiorité territoriale avec un pouvoir indépendant, comme aussi d'autres évenements posterieurs servirent à tellement borner la puissance Autrichienne, qu'Elle cessa de causer ombrage; ce ne fut plus que du coté de la France, que l'Europe tourna son attention.

En 1664. les Etats de Hollande commencerent à penser, non à un équilibre, mais à une barriere, ce qui a fait le sujet de bien des conférences & négociations, cependant ce n'est qu'en 1715. qu'ils y sont parvenus en éxécution de la paix d'Utrecht.

En 1667. l'on vit paroître un imprimé, dont le Baron de Lisola Ambassadeur Impérial étoit l'Auteur, intitulé: *Bouclier d'Etat & de justice contre le dessein de la France, qui aspire ouvertement à la Monarchie universelle soûs le vain prétexte des prétensions de la Reine*

prétexte des prétensions de la Reine de France. Dieses Werck, welches aus der Feder eines in so hohem Rang stehenden Ministers geflossen war, dienete andern zum Beyspiel, welche berechtiget zu sein vermeinten zu gleichem Zweck zu schreiben, anbey hauptsächlichen zu behaupten, daß die Vereinigung derer Cronen Spanien und Franckreich das Gleichgewichte über den Hauffen werffen würde.

Zu dieser Zeit fieng an das Wort Gleichgewichte am meisten bräuchlich gemacht zu werden, wiewohlen in einem gantz andern Verstande, als ihm der Wienerische Hoff nachgehends beylegen wollen, und zu dessen Behauptung thate sich eine mächtige Verbindung wider Ludewig den XIV. aufrichten, alß dieser Monarche nach denen Waffen griff, um die durch den Tod Carl des II. ledig gewordene Spanische Crone auf das Haupt seines Enckels zu setzen.

Alß Kayser Carl der VI. zum Besten seiner älteren Tochter die Untheilbahrkeit

Reine de France. Cet ouvrage sorti des mains d'un Ministre caracterisé donna l'exemple, desorte que differentes autres plumes particulieres se crurent autorisées à écrire dans le même gout, & principalement à soutenir, que la réunion de la Couronne d'Espagne avec celle de France emporteroit l'équilibre.

C'est là la veritable époque, où le mot d'*équilibre* a été le plus mis en usage, mais dans un sens different de celuy, que la Cour de Vienne luy a posterieurement donné, & c'est pour le maintien de ce même équilibre, que l'on a vu une puissante ligue s'élever contre Louis XIV. lorsque ce Monarque a mis les armes à la main pour faire passer à son Petit Fils la Couronne d'Espagne devenuë vacante par le décès de Charles II.

L'Empereur Charles VI. ayant projetté d'établir en faveur de sa Fille Ainée l'indivisibilité

sseiner Landen fest zu setzen beschlossen, hat er das Systema des Gleichgewichtes zu seinem Vortheil gelten zu machen gesuchet. An allen Höfen hat er beygebracht, wie dem gantzen Europa daran gelegen wäre, die Schwächung des Hauses Oesterreich zu verhindern, massen, im Falle Franckreich neue Vergrösserungs-Absichten auszuführen unternähme, dieses (das Hauß Oesterreich) das eintzige wäre, welches der Frantzösischen Macht das Gegen-Gewicht halten könte. Dieser Vortrag hat auch Gehör gefunden „wichtig ist es, (gabe man vor) um „denen herrschsüchtigen Absichten Franckreichs, welches „beständig mit neuen Con„queten schwanger gehet, „Grentze zu setzen, auf ein richtiges Gleichgewichte bedacht „zu seyn; Dieses Gleichgewichte kan besser nicht, als „durch beständige Unterhaltung einer Gleichheit an „Macht zwischen denen Häusern Bourbon und Oesterreich befestiget werden; Diese Gleichheit aber wird am „füglichsten durch die Untheil-

sibilité de ses Etats a fait utilement valoir le sisteme de l'équilibre; Il a insinué dans les Cours, que toute l'Europe avoit interêt d'empêcher l'affoiblissement de la Maison d'Autriche, parcequ'aucas que la France vint à entreprendre quelques nouveaux projets d'aggrandissement, Elle (*Maison d'Autriche*) étoit la seule, qui put en contrebalancer les forces. Ces insinuations ont trouvé accés. „Il est important (*a-t-on* „ *dit*) pour mettre des bor„nes aux vuës ambitieuses „de la France occupée sans „cesse d'une passion de con„quêtes de pourvoir à un „juste équilibre; cet équi„libre ne sçauroit être mi„eux établi qu'en entrete„nant constamment une é„galité de Puissance entre „les Maisons de Bourbon „& d'Autriche; cette éga„lité ne pourra être mieux „maintenuë que par l'indi„visibilité des domaines Au„trichiens, & pour assûrer „cette indivisibilité il n'y a „point de meilleur expé-

dient

„bahrkeit derer Oesterreichi-
„schen Erblande beybehalten;
„und diese Untheilbahrkeit zu
„versichern, ist kein besser
„Mittel, als selbe zu garanti-
ren; So daß durch diese Gra-
dation und zusammenhan-
gende Propositiones Carl der
VI. seinen Zweck erreichet, und
verschiedene Garantien erhal-
ten, worzu Engelland denen
übrigen Mächten den Weg
gebahnet.

Hat nun schon das Syste-
ma des Gleichgewichtes seine
Anhänger, so hat es nicht we-
niger auch seine Mängel und
Mißbräuch, denn 1.) grün-
det sich solches bloß auf fal-
sche Erdichtungen, und ge-
reichet zu nichts anders, als
gantz Europa fast in beständi-
ge Unruhe zu setzen.

2.) Wird die Ungerechtig-
keit dadurch offenbahr unter-
stützet und

3.) Was bey dem einem
das Gleichgewichte herstellet,
das thut es bey dem andern
wieder völlig umstossen.

„ dient, que de la garantir,
desorte que par cet enchai-
nement, ou cette gradation
Charles VI. est parvenus à
son objet & a obtenu diffe-
rentes garanties, dont l'An-
gleterre a frayé le chemin
aux autres Puissances.

Si le sistême de l'équilibre a
ses Partisans, il n'a pas moins
ses-abus, puisque I. de pures
suppositions en forment le
principe & qu'il tend à mettre
l'Europe dans des agitations
presque continuelles;

Que II. il autorise mani-
festement l'injustice;

Et que III. ce qui fait l'e-
quilibre pour l'un devient
la destruction de l'equilibre
pour l'autre.

Das Systema des Gleichgewichtes gründet sich auf falsche Erdichtungen, und gereichet zu nichts anders, als ganz Europa fast in beständige Unruhen zu setzen.

Le sisteme de l'équilibre n'a que des suppositions pour principes & ne tend qu'à mettre l'Europe dans des agitations presque continuelles.

Erste Proposition.

ES haben die hohe Häupter gegen einander eine gewisse Schuldigkeit zu beobachten, die ihnen nicht verstattet, das Mißtrauen äusserlich blicken zu lassen, so einer gegen den andern heimlich hegen könte. Die Staats-Klugheit erfordert zwar, daß man sich wider seine Nachbahre in Sicherheit stelle, allein diese kluge Vorsicht darf nicht so weit gehen, daß man aus seiner Ruhe schreite, wann sich schon diese Nachbahrn durch erlaubte und rechtmäßige Weege vergrössern, noch viel weniger daß man solche Vergrösserung, die alleinig der Veränderung der Zeiten zugeeignet werden muß, als eine Begierde über andere zu herrschen, und die Schwächeste zu unterdrücken ansehe.

Premiere Proposition.

LEs Souverains se doivent mutuellement une certaine déférence, qui ne permet pas qu'ils marquent ouvertement la méfiance, qu'ils peuvent sécrétement avoir les uns des autres. Il est bien de la politique des cabinets de se tenir toujours en garde contre les voisins, mais cette sage précaution ne doit point aller jusqu'au point à prendre des inquiétudes aussitôt qu'on voit ces voisins s'aggrandir par des voies licites & légitimes, bien moins encore à interpréter cet aggrandissement, que la révolution des tems a rendu purement accidentel, comme une envie de prédominer & d'engloutir les plus foibles.

Sou-

Offt ist es heylsamer sich der Sachen gemeinen Lauff zu überlassen, und alles mit gutem Vertrauen der Redlichkeit derer benachbahrten Mächte anheim zu stellen, als dieselbe durch übel gegründeten Verdacht, und durch solche Vorsehungen, die man nur gegen einem offenbahren Feind zu gebrauchen pfleget, stutzig zu machen.

Obschon Moscau, welches mit leichter Mühe zweymahl hundert tausend Mann auf die Beine stellen kan, heut zu Tage eine derer stärckesten Mächte ist: Wo siehet man, daß die übrige Nordische Völcker deßwegen unruhig werden, oder daß sie vorläuffig ein Gleichgewichte suchen, um sich vor allem Einbruch und Conqueten, woran doch das Moscowitische Reich nie gedacht, noch jemahls vielleicht dencken wird, bewahren zu können?

Da das Hauß Brandenburg, ohne die Länder, welche es so wohl durch den Westphälischen Frieden und andere nachgehende Tractaten, als durch Vermählungen und

Souvent il vaut mieux abandonner les choses au Hazard & se livrer avec confiance à la bonne foy des Puissances voisines, que de les irriter par des soupçons mal fondés & par des mesures, qui ne devroient étre prises que contre un Ennemi certain.

Parceque la Moscovie, qui peut facilement mettre deux Cent mille Hommes sur pied, est aujourd'hui une Puissance des plus formidables, voit-on que les autres Etats du Nord en soient moins tranquils, & qu'ils cherchent d'avance un équilibre propre à se mettre à l'abri des conquétes & invasions, aux quelles cet Empire n'a point pensé & ne pensera peut-etre jamais?

Parceque la Maison de Brandebourg, indépendamment des Etats, qu'Elle a aquis tant par la paix de Westphalie, & autres traités postérieurs, que par mariages &

Erbschafften erlanget hat, vermöge dessen Anwartschafften und Ansprüchen, wie nicht weniger bey Abgang der jüngeren Linien noch vielleicht dereinstens die Fürstenthümer Anspach und Bareuth, Mecklenburg, Ost-Frießland, das Hertzogthum Sachsen-Lauenburg, und die Erb-Folge von Oranien ꝛc. zu seinen Landen bringen, und vermittelst dessen es nicht nur bey demselben stehen könte, denen Holländern den Weeg nach Nieder-Teutschland zu versperren, sondern auch einige Handlungs-Plätze zu errichten, welche das Commercium derer Holländer ohnfehlbahr schwächen würden, machet wohl diese zukünfftige, gantz nicht ohnmögliche Sache, daß die Holländer desfalls Vorsicht gebrauchen, oder wider die zukünfftige Macht des Königs von Preussen, und die vorgebende Absichten, wovon dieser Monarch und seine Nachkommen jederzeit weit entfernet seyn werden, ein frühzeitiges Gleichgewichte suchen?

Da der Groß-Hertzog von Florentz so wohl in seinem, als

à titre de succession, pourroit peutétre un jour en vertu de ses expectatives & autres prétensions, ainsi que par l'extinction des Branches Cadettes joindre encore à ses domaines les Principautés d'Anspach, de Bareuth, le Mecklenbourg, l'Ostfrise, le Duché de Saxe-Lauenbourg, la succession d'Orange &c... au moien dequoy il dépendroit d'Elle non seulement de bârer aux Hollandois le passage dans la basse Allemagne, mais même aussi de former des établissements de commerce, qui ne manqueroient d'affoiblir celuy de la Hollande, cet avenir, qui n'est point impossible, fait il prendre aux Hollandois des précautions & rechercher un équilibre prématuré contre la future puissance du Roi de Prusse & contre des desseins supposés, dont ce souverain & ses successeurs demeureront toujours fort éloignés?

Parceque le grand Duc de Florence tant en son nom qu'en

der Ertz-Hertzogin seiner Gemahlin Nahmen, gegenwärtig in Italien die Hertzogthümer Toscana, Mayland, Mantua, Parma, Piacenza, &c. &c. besitzet; Da daß Hauß Savoyen mit seinen alten Erb-Landen noch das Königreich Sardinien, Montferrat, und andere Lehen-Güter verknüpfet hat, welches daßselbe über die andern angräntzenden kleinen Republiquen und Vasallen weit empor hebet, machet dieses wohl die letztere so furchtsam, daß sie zu Rom, Venedig und Madrid um künfftigen Beystand anhalten?

Warum dencken dann in angeführten Fällen die Nordische Völcker, die Holländer, die Italiäner nicht an ein Gleichgewichte? Weil sie davor halten, daß selbiges bloß in Unterhaltung einer guten Verständniß bestehe, und weil die blosse Betrachtung einer nachbahrlichen Macht, oder derer Unternehmungen, so künfftighin wider sie geschehen könten, keine sattsame Ursach ist eine gegenwärtige Furcht bey ihnen zu erwecken.

qu'en celuy de l'Archiducheſſe ſon Epouſe poſſéde actuellement dans l'Italie les Duchés de Toſcane, Milan, Mantoue, Parme, Plaiſance &c.... parceque la Maiſon de Savoye a joint à ſon ancien Patrimoine le Roiaume de Sardaigne, le Montferrat & autres fiefs, ce qui leurs donne beaucoup de ſupériorité ſur les autres petits Vaſſaux & petits Etats Républicains, qui leurs ſont adjacents, cela fait il trembler ces derniers & ſolliciter un ſecours éventuel à Rome, à Veniſe, à Madrit?

Pourquoy dans les cas mentionnés les Habitants du Nord, les Hollandois, les Italiens ne penſent ils point à l'équilibre? c'eſt parcequ'ils le font conſiſter dans la conſervation d'une bonne Harmonie & que la ſeule réflexion de la Puiſſance ou des entrepriſes, que l'on pourroit à l'avenir faire contre Eux, n'eſt point pour Eux un ſujet préſent de timidité.

Es kan also mit Wahrheit gesagt werden, daß man ohne Bestrebung nach einem Gleichgewichte nichts destoweniger sicher seye, und daß woferne alle Europäische Völcker sich um jenes bemühen wolten, sie nicht nur in beständiger Bewegung seyn, sondern auch, so zu sagen, die Waage immerfort in denen Händen haben müsten, um, so balde sie ein Zuwachs auf die eine Seite zöge, der andern Seite das Gegengewichte geben zu können.

Diesem kan noch beygefüget werden, daß das Gleichgewichte einiger maaßen injurios seye, wo nicht an sich selbst, doch zum wenigsten in Ansehung derer Vorwendungen und Beschuldigungen, die man, um andere zum Beyfall zu bringen, erdencket.

Ein gewisser Verfasser, welcher allem Ansehen nach seinen Gehalt von dem Wienerischen Hofe geniesset, hat sich kein Gewissen gemachet, der Crone Franckreich neuerdings das Vorhaben einer Universal-Monarchie, und die Absicht die Handlung so wohl

Il est donc vrai de dire, que sans la recherche d'aucun équilibre on n'en est pas moins en sûreté, & que si toutes les Nations Européenes vouloient s'y attacher, il faudroit qu'Elles fussent dans un mouvement perpétuel, & eussent pour ainsi dire toujours la balance à la main pour, dés qu'un accroissement la feroit pencher d'un coté, mettre aussitôt le contrepoid de l'autre.

L'on peut ajouter à cela, que l'équilibre est en quelque façon injurieux, sinon par luy même, dumoins par les prétextes & par les accusations, que l'on imagine pour parvenir à le faire agréer.

Un Auteur moderne, vraisemblablement Pensionnaire de la Cour de Vienne, ne s'est fait aucun scrupule d'attribuer depuis peu à la France des nouveaux projets de monarchie universelle, des desseins d'attirer à Elle tout le Commerce d'Espagne, ainsi

von Spanien, als auch von West-Indien an sich zu bringen, endlich noch geheime Unterhandlungen, vermittelst welcher sie zu einem Theil der Oesterreichischen Verlassenschafft zu gelangen gedencke, beyzulegen.

Alle Bemühungen, so sich Franckreich in vorigen Zeiten gegeben, um die Unruhen in Corsica, zu Genf, Basel und andern Orten zu stillen, gibt er vor einen politischen Streich aus, und als eine Vorbereitung, denenjenigen dereinst als Befehlshaber Gesetze vorzuschreiben, welche dieselbe schon unter dem Deck-Mantel der Vermittelung aufzunehmen angefangen.

Die unterschiedliche Garantien, welche Franckreich so wohl durch den berühmten Westphälischen Frieden, als andere nachfolgende Verträge, wiewohl auf inständiges Anhalten derer Besitzere und zu ihrer eigenen Sicherheit und Ruhe, übernommen, siehet er als Gelegenheiten an, derer sich Franckreich bedienet um sich in frembde Händel, wann es nur den geringsten

ainsi que celui des Indes Occidentales, Enfin des traités sécrets, en vertu desquels Elle aspire à une partie de la succession Autrichienne.

Les soins, que la France s'est donnée cydevant pour appaiser les troubles de Corse, de Genêve, de Bâle & autres, il les interprête comme une préparation à faire un jour la loy par droit de souveraineté à ceux, qui ont commencé à la recevoir sous le titre de médiation.

Les differentes Garanties, dont la France s'est chargée tant par le fameux traité de Westphalie que par d'autres conventions posterieures, quoyqu'accordées à la sollicitation des Possesseurs & pour leur propre tranquillité, il les regarde comme des occasions, que la France s'est ménagées pour s'immiscer dans les quérelles d'autruy, lorsqu'Elle croi-

ra

Vortheil darbey zu finden glaubet, einmischen zu können.

Dergleichen Sachen ohne allen Beweiß vorzugeben, die aufrichtigste Bezeigungen Franckreichs so zu verdrehen ist dem Autori nicht genug, sondern er schweigt über alles still, was nur die Rechtfertigung dieser Crone öffentlich an Tag legen könte.

Er übergehet nicht nur die wiederholten Erklärungen, welche sie an allen Höfen thun lassen, und vermög deren sie höchstens betheuret, wie sie keine Absicht einer Vergrösserung vor sich führe; sondern er gedencket auch mit keinem Worte des würcklichen Anerbiethens, womit diese Erklärungen begleitet waren, um deren Aufrichtigkeit zu bezeugen.

Er ziehet nicht in Erwegung, oder will wenigstens nicht in Erwegung ziehen, daß Franckreich, da es von der See, denen Barriere-Plätzen, der Mosel, dem Rhein, denen Alpen- und Pyrenäischen Gebürge umgeben ist, sich in seinen natürlichen und so vortheilhafften Gräntzen befindet, daß es nicht

ra y trouver le moindre avantage.

Non content d'avancer des faits destitués de toute preuve, non content de donner des tournures sinistres aux démarches les plus droites de la France, il supprime tout ce qui peut évidemment opérer la justification de cette Couronne. Non seulement il passe soùs silence les déclarations réiterées, qu'Elle a faites, selon lesquelles Elle a protesté en toutes les Cours n'avoir aucun aggrandissement personel en vue, mais il ne dit mot des offres réelles, dont Elle a accompagagné ces déclarations pour en justifier la sincérité.

Il ne considere pas, ou du-moins il ne veut pas considerer, que la France environnée de la mer, des-places de Barriere, de la Mosselle, du Rhin, des Alpes, des Pyrenées se trouve dans ses limites naturelles & même si avantageuses, qu'Elle s'est détachée du propos de les étendre, se bornant

mehr gedencket dieselbe zu erweitern, sondern wohl vergnügt ist, in dem innersten des Reichs die Süßigkeit eines festen und beständigen Friedens genieſſen zu können, und ehender nicht aus solcher Ruhe zu gehen, als wann ihre Ehre oder die geschlossene Verbindungen es ohnentbährlich erfordern.

Zu welchem Ende legt der Verfasser das Falsche vor Augen, und unterdrücket das Wahre? Ohne Zweifel in der Absicht, andere zu überreden, daß man ein Gleichgewichte gegen die herrschsüchtige Absichten Franckreichs behaupten müsse, waraus dann abzunehmen, daß das Systema des Gleichgewichtes keinen andern Grund-Satz habe, als die Ungewißheit, ja so gar Anzüglichkeiten und falsche Beschuldigungen.

Wahr ist es, daß Franckreich allein hiermit beleidiget wird, aber was dieses heute erfähret, werden vielleicht andere Mächte nach der Reyhe auch erfahren, so bald einigen Potentzien entweder aus Eyfersucht oder aus Verdacht, die Lust ankommen sollte, wi-

nant à jouïr dans l'interieur du Royaume des douceurs d'une paix solide & constante, & ne sortant de son repos que quand son honneur, ou ses engagements l'y forcent.

A quelle fin l'Auteur expose-t-il ainsi le faux & supprime-t-il le vray? c'est en vüe de persuader, qu'il faut maintenir un équilibre contre les projets ambitieux de la France. Cela prouve donc, que le sisteme de l'equilibre n'a d'autre principe que l'incertitude, l'injure & la fausse accusation.

Il est vray que la France est la seule offensée, mais ce qu'Elle experimente aujourd'hui, peutêtre d'autres Puissances l'experimenteront Elles à leur tour, lorsqu'il prendra fantaisie à quelques Etats soit jaloux, soit soupçonneux de former contre Elles un nou-

der selbige ein anderes Systema von dem Gleichgewichte auf die Bahn zu bringen.

Die allgemeine Ruhe scheinet demnach selbst zu erfordern, daß man alle diese Besorgnüsse fahren lasse, und vielmehr wegen derer künfftigen Vorfallenheiten, die die Hand des Allmächtigen führet, unbekümmert lebe.

veau sisteme d'équilibre?

Ainsi la tranquillité publique paroit éxiger, qu'on supprime toutes ces précautions, & qu'on se repose entierement sur les évenements, que la Main toute puissante conduit.

Durch daß Gleichgewicht wird die Ungerechtigkeit unterstützet.

L'équilibre autorise l'Injustice.

Zweyte Propositon.

Seconde Proposition.

KAum hatte Carl der VI. die Augen geschlossen, so thaten nach seinem tödtlichen Hintritt unterschiedene hohe Prætendenten auf die von Ihme hinterlassene Erblande sich hervor.

Ihro jetzt regierende Kayserliche Majestät gründeten sich in denen herausgelassenen Deductionen und Manifesten so wohl auf testamentarische Verordnungen, als auf einige Ehe-Pacten, welche, der Zeit nach, allen andern, von übrigen Prætendenten vorge-

A peine Charles VI. eut il fermé les yeux, que sa mort fit paroitre nombre de Prétendants aux Etats par luy délaissés.

L'Empereur aujourd'huy régnant s'est dans ses mémoires & manifestes fondé sur des dispositions testamentaires & sur des pactes matrimoniaux, qui portent en faveur de la Maison de Baviere une substitution formelle & anterieure aux titres

schützten Actis vorgehen, anbey dem Durchlauchtigsten Hauß-Bayern eine förmliche Erbfolge titulo substitutionis versichern;

Der König von Pohlen bediente sich zu seinen Ansprüchen einer im Jahr 1704. zwischen denen Kayserm, Leopold, Joseph und Carl verabredeten Theilung, in welcher versehen, daß, wo die Oesterreichische Verlassenschafft bey Abgang des Manns-Stammes auf die Töchter fallen mögte, alsdann die Josephinische Ertz-Hertzoginnen nach dem Recht der Erstgeburt denen Carolinischen vorgezogen werden solten;

Spanien hatt eine guldene Bulle Carl des V. wie auch verschiedene mit denen Ertz-Hertzogen von Oesterreich, besonders mit Ferdinando dem II. geschlossene Verträge angeführet, vermög deren bey Erlöschung des Ertz-Hertzoglichen Hauses die teutsche Lande auf die Spanische Linie fallen sollen;

Von dem König von Sardinien ist behauptet worden, daß weilen Er von einer durch

tres de tous les autres Prétendants.

Le Roi de Pologne s'est prévalu des termes d'un acte de partage conclu en 1704. entre les Empereurs Léopold, Joseph & Charles, dans lequel il est dit, que la succession Autrichienne venant à passer aux filles par le deffaut des mâles, les Archiduchesses Josephines seront *selon le droit de primogeniture* préférées aux Carolines;

L'Espagne a allégué une Bulle d'or de Charles quint, ainsi que differentes transactions faites avec les Archiducs d'Autriche, notamment avec Ferdinand II. selon lesquelles arrivant l'extinction de la Maison Archiducale les Pays d'Allemagne sont déclarées réversibles à la Branche d'Espagne.

Le Roi de Sardaigne a soutenu, que descendant d'une Princesse déclarée par des pac-

die Hauß-Verträge als Erbin des Hertzogthums Mayland, falls der Mannsstamm abgehen würde, erkante Printzeßin abstamme, so habe Er auf dieses Hertzogthum, da der angegebene Fall sich ereignet, rechtmäßige Ansprüche;

Die besondere Gerechtsame des Königs in Preussen, welcher vermög des Breßlauischen Tractats die gesuchte Genugthuung erhalten, übergehe ich mit Stillschweigen.

Gleicher gestalten erwehne ich nichts von des Reichs Ansprüchen auf einige bloß männliche Lehen, deren Dominium utile mit dem directo consolidirt werden könte, wann nach denen Regeln der Lehen-Rechte gesprochen werden sollte.

Wiewohlen der Verfasser eines vor kurtzer Zeit in publicum ausgelassenen Entwurffs, worinnen die Mittel, vermög deren zu einem dauerhafften Frieden gelanget werden könte, enthalten, ein zwar sehr gelehrter Mann, zugleich aber auch ein überaus eyfferiger Beschützer des Æquilibrii, ausdrucklichen eingestanden,

tes de famille Héritiere du Milanez, supposé que la ligne masculine vint à manquer, il avoit sur ce Duché des prétensions légitimes, puisque le cas prévu venoit d'arriver.

Je passe sous silence les droits particuliers du Roi de Prusse, à qui le traité de Breslau a procuré la satisfaction, qu'il pouvoit désirer.

Je ne dirai pareillement rien des droits de l'Empire sur certains fiefs purement masculins, dont le domaine util pourroit étre consolidé avec le direct, si l'on vouloit mettre en usage la rigueur des loix féodales.

Quoique l'Auteur d'un projet donné depuis peu au Public contenant *les moiens d'en venir à une paix solide*, Homme très savant, mais en même tems Deffenseur des plus zélés de l'équilibre soit convenus en termes formels, „ qu'il étoit certain, que „ divers Princes de l'Empire „ avoient des prétensions va- „ lables aux Etats de la Mai- „ son

„daß unterschiedene der prä-
„tendirenden Reichs-Fürsten
„gültige Gerechtsame auf die
„Oesterreichische Lande hät-
„ten, mithin in Mangel eige-
„ner Kräfften die Zuflucht zu
„fremder Hülff ihnen um desto
„mehr erlaubt wäre, als die
„pragmatische Sanction ih-
„nen nicht im Weeg stehen,
„vielweniger nachtheilig seyn
„könte,„ will ich mich jeden-
noch nicht unterfangen meine
Gedancken so deutlich, als die-
ser Autor gethan, darüber zu
eröffnen, sondern damit mir
niemand darinnen widerspre-
chen könne, werde ich allein
dieses behaupten, daß unter
so vielen, entweder auf unwi-
derlegliche, oder wahrschein-
liche Gründe beruhenden An-
sprüchen sich vielleicht auch ei-
nige rechtmäßige, oder doch
wenigstens zweiffelhaffte be-
finden können; lässet man mir
nur diesen Satz gelten, so wer-
de ich mich solcher Geständ-
nus in folgendem nutzlich zu
bedienen wissen.

Als Kayser Carl der VI. um
die Gewährung der pragma-
tischen Sanction ansuchte, hat
Er selbige anderst nicht, als

„ son d'Autriche, de façon
„ que le recours à un secours
„ étranger au défaut de leurs
„ propres forces devoit d'au-
„ tant plus leur être permis,
„ que la sanction pragmati-
„ que ne pouvoit leur pré-
„ judicier &c. Je m'abstien-
dray de m'expliquer si positi-
vement & me borneray, a-
fin de ne point m'attirer de
Contradicteurs, à soutenir
uniquement, que parmis tant
de prétensions appuyées cha-
cune sur des titres soit déci-
sifs, soit apparents il se peut,
qu'il y en ait de légitimes,
ou tout au moins de problé-
matiques; qu'on me passe
seulement cette proposition,
j'en tireray dans la suite mes
avantages.

Lorsque Charles VI. a sol-
licité la garantie de la Prag-
matique Sanction, il ne l'a
obtenuë, que parcequ'en

unter der gegebenen Versicherung erhalten, daß sein Begehren zu niemandes Nachtheil gereiche. Es erfordert so gar die Aufrichtigkeit derer garantirenden Mächten einzugestehen, daß sie diesem Gesuch nicht anderst Gehör ertheilet, als weilen sie der vorhergehenden Erklärung glauben beygemessen haben. Der Haupt-Punct also, welcher fürnehmlich untersuchet werden muß, ist; Ob entweder die Wahrheit, oder ob die Subreption den meisten Theil an diesen Versicherungen gehabt haben? Allein das Systema des Gleichgewichts erlaubet nicht sich in solche Untersuchung einzulassen; genug daß Franckreich in dem Verdacht stehe, als wolte es sein Commercium, und seine Conqueten weiter ausbreiten, damit man sich vorstelle, ohne das Gleichgewichte, einfolglichen ohne der Ohnzertrennlichkeit der Oesterreichischen Landen, könte so gefährlichen Absichten kein Einhalt gethan werden; also heisset es dann, daß alles der Gewalt dieser falschen und unbilligen Staats-

même tems il a assuré, que sa demande ne tendoit au préjudice de Personne. Il est même de l'honneur de toutes les Puissances garantes de convenir, qu'Elles n'ont defferé a cette demande que parcequ'Elles ont ajouté foi à l'exposé, qui la précédoit. Le point essentiel, qu'il convient donc d'examiner est de savoir, si c'est ou la verité, ou la surprise, qui ont eut part à ces assurances; mais non, le sistême de l'équilibre ne permet pas, qu'on entre dans cet éxamen; suffit que la France soit soupçonnée de vouloir étendre son commerce & ses conquêtes, pour que l'on se figure que sans l'équilibre, par conséquent sans l'indivisibilité des Etats Autrichiens, il ne soit pas possible d'arrêter des vuës si dangereuses, c'est a dire qu'il faut que tout céde à la force de cette fausse & injurieuse politique; qu'il faut que les prétensions les plus justes s'évanouissent devant elle; que de droits, qui, si l'on daignoit les approffondir, seroient peut-être trouvés certains,

Klugheit weichen solle; daß vor derselben die gerechteste Ansprüche verschwinden müssen; Daß Gerechtsame, welche, wann man sie genau untersuchen wolte, vielleicht gegründet gefunden würden, aus blosser Furcht des künfftig- und ungewissen, auf einmahl zernichtet seyn, und ein unrechtmäßiger Inhaber in ruhigem Besitz der von ihme usurpirten Landen aus der alleinigen Ursach bleiben solle, weilen, wo man ihn zu derselben Abtrettung nöthigen wolte, Er die Stütze des Gleichgewichts zu seyn aufhören würde.

O abscheuliches Gleichgewicht, so alle Reguln der Gerechtigkeit bey seite setzet, um keinen andern nachzuhängen, als welche die Eyfersucht allein erdichtet haben mögte!

Was haben dann die Gerechtsame derer Prætendenten vor einen Zusammenhang mit dem Vorhaben, dessen man Franckreich beschuldiget, damit sie das Opffer des Gleichgewichts abgeben sollen?

Weil oberwehnte Crone

tains, soient tout à coup anéantis par la crainte d'un avenir incertain, & qu'un Détemteur injuste puisse se tranquilliser au milieu de ses possessions usurpées, par la seule raison que, si on l'obligeoit à restitution, il cesseroit d'être le soutien de l'équilibre.

Equilibre affreux, qui méttez ainsi à l'écart toutes les règles de la justice pour ne suivre que celles, que la jalousie a inspiré!

Quelle connexité ont les droits des Prétendants avec le dessein, dont on accuse la France, pour les rendre la victime du sistême de l'équilibre?

Parceque cette Couronne passe

vor herrschsüchtig gehalten wird, sollen dann deswegen Fürstliche Häuser die an solcher eingebildeten Herrschsucht kein Theil nehmen, der durch die Verordnungen ihrer Vorfahren erlangten Hoffnungen auf ewig verlustiget bleiben?

Weil einer Englischen Feder in ihren Schrifften vorzugeben beliebet hat, daß die Freyheit und Wohlfahrt ihres Vaterlands bloß von einem unter denen Mächten wohlbestelten Gleichgewichte abhange, wird dann deswegen diese ohne Grund an Tag gelegte Proposition bey dem Reich solchen Nachdruck machen, daß das Reich die in der Einbildung bestehende Wohlfahrt einer fremden Nation der Billigkeit vorziehend sich gäntzlich auf das Gleichgewicht verlasse, und sich folglich nicht allein seines zu Entscheidung einer unter dessen Gerichtsbarkeit gehörigen Streitsache habenden Rechts begebe, sondern auch sich selbsten die Ehre benehme, das Glücke des von ihme erwehlten Oberhaupts entweder mit gewaffneter

passe pour ambitieuse, faut il que des Princes, qui n'ont aucune part a cette ambition supposée, soient à jamais exclus des esperances, qu'ils ont aquises par les dispositions de leurs Ancêtres?

Parcequ'il a pris fantaisie à une plume Angloise d'Avancer dans ses écrits, *que la liberté & le bonheur de sa Nation dépendoit d'un juste équilibre entre les Puissances*, faut il qu'une proposition aussi hazardée fasse une telle impression sur l'Empire, que l'Empire préférant à l'équité le salut imaginaire d'un Peuple Etranger se livre entiérement à l'équilibre, & se déporte par consequent du droit, qui luy compête non seulement de connoitre d'une contestation naturellement soumise à sa jurisdiction, mais même d'Ameliorer où à main Armée, ou par sa médiation le sort du souverain, qu'il a élu pour Chéf?

Non,

Hand, oder vermittelst seiner Mediation zu verbessern?

Nein; von dem Reich und denen an dem Friedens-Werck Theil nehmenden souverainen Fürsten hege ich weit bessere Gedancken, und weil das Gleichgewicht mit der Billigkeit nicht vereinbahret werden kan, stehe ich der vollkommenen Zuversicht, daß diese Mächte ihre Beurtheilung einzig und allein nach den Grund-Sätzen des Rechts, keinesweegs aber einer irrigen Politic abfassen werden.

Non, je présume mieux de l'Empire, ainsi que des Princes, qui prendront part à l'ouvrage de la paix, & puisque l'équilibre ne sçauroit se concilier avec le bon droit, je suis pleinement convaincus, que c'est uniquement selon les principes de l'équité & nullement selon ceux d'une fausse politique que ces Puissances régleront leurs décisions.

Das Systema des Gleichgewichtes ist der Umsturtz des Gleichgewichtes selbst.

Le Sistême de l'équilibre est la destruction de l'équilibre.

Dritte Proposition.

Troisieme Proposition.

Die Bewegungs-Gründe derjenigen, deren Wohlfahrt, nach ihrer Einbildung, von Erhaltung des Gleichgewichtes abhanget, will ich nicht untersuchen, allein ich kan ihnen nicht sohin gehen lassen, daß sie ein solches Gleichgewichte zum Gleichgewichte von Europa machen,

Je ne pénétreray point les raisons de Ceux, qui font dépendre leur salut de la conservation de l'équilibre, mais je ne puis leur passer, qu'ils qualifient *d'équilibre de l'Europe*, un équilibre auquel les Puissances éloignées, par conséquent à l'abri des conquêtes de la France, n'ont

woran die entfernte Mächte, welche folglich von denen Conqueten Franckreichs nichts zu befürchten haben, keinen Theil nehmen, und da noch über dieses eine andere Art von Gegengewichte, welches die Fürsten und Stände des Reiches untereinander zu erhalten Ursache haben, über den Hauffen gestossen wird.

Jedermann ist bekandt, daß das Reich, seiner Verfassung nach, ein aus dem Haupte und verschiedenen Gliedern bestehender Cörper sey, der das gemeine Beste dem Privat-Nutzen vorziehen sollte; allein weit gefehlt, daß man überall so gedencke, vielmehr hat das persöhnliche Interesse vor dem Allgemeinen fast durchgängig den Vorzug.

Unter allen teutschen Mächten hat das Hauß Oesterreich an seiner Vergrösserung am meisten gearbeitet, und bey vielen Gelegenheiten aus der Kayserlichen Würde, womit solches viele Jahre hindurch begleitet gewesen, grosse Vortheile zu schöpffen gewust.

Daher ist kommen, daß sich

aucune part à prendre, & qui détruit en outre une autre forme de balance, que les Princes & Etats de l'Empire ont interêt de conserver entre Eux.

Personne n'ignore, que l'Empire ne soit selon sa constitution un Corps composé d'un Chef & de différents Membres, dont l'attention pour le bien commun devroit l'emporter sur le particulier, mais il s'en faut, que cette façon de penser soit générale, le bien personel est presque partout préféré à celuy du Public.

Entre toutes les Puissances d'Allemagne la Maison d'Autriche est celle, qui a le plus travaillé à son aggrandissement, & qui en nombre d'occasions a sçu tirer de grands avantages de la dignité Impériale, dont Elle s'est vuë revetuë pendant une longue suite d'Années.

De là vient qu'indépendem-

selbiges, ohne die durch die Waffen und sonsten erlangte Länder, noch viele andere, als erledigte und dem Reich anheim gefallene Lehen zugeeignet hat; daß es sich grosse und erhabene Titel über andere weit ältere Häuser in Teutschland gegeben; daß es seine Lande des Reiches Gerichtsbahrkeit entzogen; daß es viele ohnmittelbahre Stände seiner Oberherrschafft unterworffen, und zu Landsassen gemachet; daß es sich in denen Crayßen, wo es einige Lande besitzet, verschiedene Vorrechte über die benachbahrten Stände und Herren aus eigener Macht angemasset hat, welches durch eine Menge Beschwerden, die der Schwäbische Crayß wider das Hauß Oesterreich bey letzterm Churfürsten-Tage übergeben hat, sattsam bezeuget wird.

Ich werde nicht, (wie ein unter dem erdichteten Nahmen *Hypolitus a Lapide* verstellter Verfasser gethan) behaupten, daß dieses Hauß seine Erhebung immermehr und mehr auf den Umstürtz

demment des Etats, qu'Elle a conquis & aquis, Elle s'en est approprié plusieurs comme fiefs vacants & révertis à l'Empire; qu'Elle s'est donné des titres prééminents sur d'autres Maisons plus anciennes en Allemagne; qu'Elle a exempté ses Pays de la jurisdiction de l'Empire; qu'Elle a soumis à sa Puissance nombre d'Etats immédiats, dont Elle à fait ses Landsasses; que dans les Cercles, ou Elle posséde des terres, Elle s'est de sa pure autorité arrogé différents droits sur les Etats & Seigneurs voisins, témoin la multitude de griefs, que le Cercle de Suabe a présenté contre Elle à la derniere Diéte Electorale.

Je ne soutiendray point (comme l'a fait un Auteur déguisé sous le nom emprunté *d'Hypolitus a Lapide*) que cette Maison cherche de plus en plus à établir son élévation sur les ruines de l'Empire,

des Reichs zu gründen suche, und daß man die Fürsten des Reiches vor dasselbe dereinsten gleichsam kriechen sehen würde; Ich verlange nur bloß die Freyheit, daß mir nach dem Beyspiele derer Gleichgewichts-Verfechter erlaubet seyn möge, aus einigen Muthmassungen meine Schlüsse auf das Zukünfftige zu machen.

Die Untheilbahrkeit derer Oesterreichischen Länder, die weibliche Erb-Folge, das Recht der Erstgeburth, welches denen ordentlichen Reguln, als die solches auf den männlichen Stam einschränken, zuwider, auch auf die Töchter erstrecket worden, und die dazu gekommene Garantien sind lauter Vorbereitungen, welche mit der Zeit das Hauß Oesterreich (wann man anders ein erloschenes Hauß so nennen darff) ohnfehlbahr auf einen so hohen Gipffel setzen werden, daß es allen andern Mächten Teutschlandes Gesetze vorzuschreiben, im Stande seyn wird, ja beneben dem daß die Besitzere der untheilbahren Länder vermö-

& qu'on verra les Princes de l'Empire ramper pour ainsi dire devant Elle; toute la licence, que je demande est, qu'a l'imitation des *Equilibristes*, il me soit permis comme à Eux de faire par conjectures des raisonnements sur l'avenir.

L'Indivisibilité des Pays Autrichiens, la succession fœminine, le droit de primogeniture étendu aux filles contre les régles ordinaires, qui restraignent cette prérogative aux Mâles, les garanties survenuës sont autant de *préparatifs*, qui ne manqueront avec la succession des tems de conduire la Maison d'Autriche (si tant est qu'on puisse qualifier ainsi une Maison éteinte) à un point de Grandeur si éminent, qu'Elle se verra en état de donner la loy à toutes les autres Puissances de l'Allemagne; en effet outre qu'à la faveur de cette indivisibité il ne peut que survenir journellement des accroissements nouveaux aux Possesseurs

ge solcher Untheilbahrkeit täglich neuen Zuwachs erlangen, so offt die Erb-Folge auf die Weiber fällt, so werden diese sich an grosse Häuser zu vermählen suchen, woraus leicht zu schliessen ist, wie man solche Macht, die aus zwey nur ein worden, wird zu befürchten haben.

Es ist wahr, daß die Republic Holland die Sache schon voran gesehen hat, massen sie durch einen besondern Articul des Beytritts-Acte vom 16. Mart. 1731. festgesetzet, daß wann besagter Fall sich ereignen, und die Republic darüber Verdacht schöpffen solte, sie von ihrer Garantie abgehen könne, es wäre dann, daß der Bräutigam der Oesterreichischen Erbin seine Patrimonial-Lande einem jüngern von seinem Hause überlassen wolte; Allein wo ist wohl ein Fürst, der sich über diese Wahl bedencken, oder nach geschehener Verdoppelung seiner Kräffte vermittelst einer so vortheilhafften Vermählung, sich wegen des Abtrits von der Garantie viel bekümmern werde?

seurs des Etats indivisibles, toutes les fois que la succession échoira à des femmes, Elles chercheront des alliances assortiës, d'ou l'on peut juger combien deux Puissances égales & réuniës en une se rendront formidables.

Il est vray, que la République d'Hollande a prévu la chose, puisque par un article séparé de son acte d'accession du 16. Mars 1731. Elle a stipulé, que led. cas arrivant Elle pourroit, supposé qu'Elle en conçut ombrage, se départir de sa garantie, si mieux n'aimoit l'Epoux de l'Héritiere d'Autriche céder ses Etats patrimoniaux à quelque Cadet de sa famille, mais quel est le Prince, qui balancera sur cette alternative, ou qui doublant ses forces par un mariage avantageux ne regarde d'un oeil indifférent la révocation de la garantie?

Biß hieher ware der Wienerische Hof so politisch, daß Er die Ungarische Macht nicht zu erkennen gegeben, damit selbe so wohl verschonet, als auch zu gleicher Zeit das Reich desto leichter bewogen würde, in denen Kriegen wider Franckreich, oder wider den Türcken Volck und Subsidien herbey zu schaffen; Allein seit dem die Hussaren, Raitzen, Croaten, Panduren, Talpatschen, Waraßdiner, Carlstädter, Hanacken, Licaner, und Sclavonier ꝛc. ꝛc. sich gerüstet haben, seit dem Europa mehr als jemahls die Oesterreichische Macht, welche sich allein im Stande befunden, denen Bestrebungen verschiedener gecrönten Häupter Widerstand zu thun, hat kennen lernen, so kan das Reich nicht umhin, seine Betrachtungen über eine solche Macht zu machen, die nebst diesem kriegerischen Ungarischen Reich viele andere weitläufftige Länder besitzet, und sich jederzeit, so bald sie nur die geringste Ursache, oder Vorwand zu Mißvergnügen finden wird, zum Herrn wird

Jusqu'ici la Cour de Vienne a eu la politique de ne point faire paroitre toute l'étendue des forces Hongroises, afin de les ménager & qu'en même tems l'Empire se laissa plus facilement engager à fournir des Troupes & des Subsides dans les guerres contre la France, ou contre le Turc, mais depuis que les Houzars, les Rasciens, les Croates, les Pandoures, les Tolpatsches, les Waradins, les Carbstadres, les Hanackes, les Licaniens, les Esclavons &c. se sont armés, depuis que l'Europe a appris à connoitre plus que jamais cette Puissance Autrichienne, qui seule s'est vuë en état de résister aux efforts de differentes Têtes couronnées, l'Empire ne peut se dispenser de faire ses réflexions sur le chapitre d'une Puissance, qui joignant à cette Hongrie si Belliqueuse quantité d'autres vastes Etats, pourra toujours, dés qu'Elle trouvera le moindre sujet, ou prétexte de mécontentement, s'ériger en maitre, & inonder toute l'Allemagne de

ses

aufwerffen, und gantz Teutschland, ehe noch das Reich sich zur Gegenwehr gesetzet, mit seinen Trouppen gleichsam überschwemmen können.

Ich bin zwar nicht in Abred, daß man der Königin von Ungarn grosses Unrecht anthun würde, woferne man einen Verdacht, als führte sie dergleichen Absichten, hegen wolte; allein kan sie wohl versprechen, daß nicht unter ihren Nachkommen vielleicht ein so herrschsüchtiger, als Carl der V. und Ferdinand der II. gewesen, sich hervorthun und sich die Rathschläge zu Nutzen machen werde, welche Hertzog Carl von Lothringen dem Kayser Leopold gegeben, als er ihme ein politisches Testament überreichet, worin alle Mittel, vermöge deren das Hauß Oesterreich ohnvermerckt zu der Universal-Monarchie gelangen könne, angezeiget worden. Viele in diesem Testament enthaltene Maximen sind aus dem Entwurff zur *Universal-Monarchie* von *Europa*, welchen Carl der V. seinem Sohn Philipp dem II. hinterlassen, gezogen,

ses Troupes, avant que l'Empire se soit mis en posture de deffense.

Je conviens, que soupçonner la Reine de Hongrie de méditer des projets semblables seroit lui faire injustice, mais peut Elle répondre, que parmis ses Descendants il ne s'en trouve peut-être d'aussi ambitieux, que l'ont été Charle V. & Ferdinand II. & qui ne mettent à profit les Conseils, que le Duc Charles de Lorraine a donné à l'Empereur Léopold en lui présentant un Testament politique, qui indique toutes les routes, par lesquelles la Maison d'Autriche pourra parvenir insensiblement à la Monarchie universelle. Plusieurs des maximes contenuës en ce Testament ont été tirées de *l'institution à la Monarchie universelle de l'Europe*, que Charles V. a laissée à Philippe II. son fils, & il paroit par la conduite de la Cour de Vienne, qu'Elle n'a point négligée d'en faire usage.

J'en

und erhellet aus der Aufführung des Wienerischen Hofes, daß sich selbiger dessen zu bedienen nicht verabsäumet habe.

Einige Stellen davon werde ich hier anführen, um sodann nachgehends meinen Beweiß daraus zu ziehen.

Pag. 12. „Das Zweyte (verstehet sich, das zweyte „Mittel, zur *Universal-Monarchie* zu gelangen) „ist, unter dem Vorwand „der Ehre oder eines conquetirenten Landes alle „teutsche Reichs-Fürsten „dergestalt ohnvermerckt „auszusaugen, biß man sie „endlich zu Gouverneurs „derer Provintzien, wie in „Franckreich geschehen, „würde gemacht haben.

Pag. 13. „Das Letztere ist, sich „der natürlichen Feindschafft zwischen denen Ungarn und Teutschen zu bedienen wissen, um jene auf „diese loß gehen zulassen, „unter Anführung ihres „Königes in Teutschland „einzubrechen, und dieses „als ein überwundenes

J'en transcrirai ici quelques passages pour ensuite en tirer mes inductions.

Pag. 12. „Le second (*s'entend „moien pour parvenir à la „Monarchie universelle est*) „d'épuiser insensiblement „sous prétexte de gloire „& de conquête tous les „Princes d'Allemagne jusqu'a ce qu'on les ait réduit en Gouverneurs de „Province comme en France &c.

Pag. 13. „Le dernier, de pouvoir se servir de l'antipatie des Hongrois avec „les Allemands pour lâcher ceux là aux trousses de Ceux ci & leur Roy „à leur tête enfoncer l'Allemagne & la réduire par „conquête en Monarchie „&c.

Page

„Land in eine Monarchie
„zu verwandeln ꝛc. ꝛc.

Pag. 14. „Wann Franckreich „die benachbarten Länder „überfällt, muß man sich „äusserlich diese Gefahr zu „Nutze zu machen suchen, „um die Reichs-Glieder „dahin zu vermögen, daß „sie sich in Kriegs- und „Friedens-Zeiten mit „Volck und Geld versehen, „mithin eine immerwäh„rende Vormauer gegen „Franckreich errichten sol„ten; Alleine dieses muß „nur auf leeren Worten „und äusserlichem Verlan„gen beruhen, maassen es „dem (Oesterreichischen) „Hause zu grösserm Vor„theile gereichet, Holland „und Engelland, mit aller „ihrer Macht, allem ihrem „Reichthum und Vermö„gen gegen Franckreich auf„zuhetzen, und sich der Zug „des Hertzogen von Bayern „nach Flandern zu bedie„nen, um diesen beyden „Völckern Lust zum Krie„gen zu machen, als in der „That den Rhein-Strohm „zu vertheidigen, da dessen

Page 14. „Si la France pré„vient les Etats exposés, il „faut se servir dans le de„hors de ce danger pour „interresser les Membres „de l'Empire à se cottiser „d'Hommes & d'argent en „paix & en guerre, & a„fin de faire un rempart „perpétuel contre la Fran„ce, mais il n'y faut em„ploier que des paroles & „des désirs extérieurs étant „plus avantageux à la fa„mille (*d'Autriche*) de faire „remuer l'Angleterre & la „Hollande de toutes leurs „richesses, de tous leurs „intérêts contre la France, „& de se servir du passage „du Duc de Baviere en „Flandre pour exciter l'a„pétit de ces deux Nations, „que de secourir véritable„ment le Rhin, son affoi„blissement devant tou„jours concourrir à la „grandeur de la Maison „d'Autriche &c.

„Schwächung jederzeit zu „Vergrösserung des Hau„ses Oesterreich gereichen „muß ꝛc.

Pag. 30. „Alsdann muß man „die Ungarn, Italiäner „und Schweitzer gebrau„chen, um Teutschland zu „einer Monarchie zu ma„chen ꝛc.

Pag. 35. „Werden die Sa„chen nun so weit kommen „seyn, so darff man den „Titul einer Conquete „nicht anders als unter der „Bedingung fahren lassen, „daß die teutschen Fürsten „und Stände das Reich „dem regierenden Hause „Oesterreich erblich versi„chern, und sich dessen Ober„herrschafft gäntzlich un„terwerffen, ohne daß zu „Regensburg einige Zu„sammenkunfft der Stän„den künfftighin mehr ge„schehe; um in diesem letz„tern Project zu seinem „Zweck zu gelangen, muß „man Engelland und Hol„land mit der Hoffnung „einiger in dem Commer„cio gewinnenden Vor„theile zu unterhalten su„chen.

Page 30. „Ce sera pour lors „qu'il faudra se servir des „Hongrois, d'Italiens & „des suisses pour réduire „l'Allemagne en Monar„chie &c.

Page 35. „Quand les choses „en seront là, il ne faut „plus se relâcher du titre „de conquête qu'aux con„ditions, que le Corps „germanique déférera l'hé„rédité de l'Empire à la „famille régnante avec une „entiere Soumission à ses „ordres, sans qu'il y reste „d'Etats, ou d'assamblée „à Ratisbonne; pour réus„sir dans ce dernier pro„jet il faut entretenir l'An„gleterre & la Hollande „sous l'appas du commer„ce &c.

Da dann der Fürst, welcher diese Projecten entworffen, solches aus keiner andern Ursache gethan, als weil Er selbige vor thunlich erachtet, so folget daß man sie zur Bewerckstelligung bringen könne; nun solte wohl, wann sich eine gute Gelegenheit dazu ereignen würde, das in dergleichen Fällen nicht säumige Wienerische Ministerium sich schläfferig bezeugen? Die Zeit allein wird ein solches an das Licht geben, und obschon gegenwärtig alles noch auf ungewißheiten beruhet, so wird mir dennoch zu erfragen nicht benommen seyn, welches von beyden am wahrscheinlichsten seye, nehmlichen das Franckreich zu einer Universal-Monarchie, oder das Hauß Oesterreich zu einer souverainen Gewalt über das Reich gelange? mit Vernunfft kan nicht geläugnet werden, daß gesetzt auch weder das eine, noch das andere zu gewarten, der letztere Fall jedennoch möglicher, als der erste seye; woraus zu schliessen, daß Europa wegen der überwiegenden Macht Franckreichs sich

Le Souverain, qui a donné ces Projets ne l'a fait, que parcequ'il les a trouvé praticables, ainsy s'ils sont praticables, le Ministére Autrichien toujours prêt à se saisir des occasions s'endormira-t-il, lorsqu'il en trouvera de favorables? c'est sur quoy les tems seuls pourront nous éclaircir, mais quoique tout gisse en incertitudes, il ne me sera pas moins permis de proposer la question savoir, lequel des deux est le plus vraisemblable, ou que la France parvienne à la Monarchie universelle, ou que la Maison d'Autriche parvienne à une Souveraineté absoluë sur l'Empire? tout Homme sensé conviendra avec moy, qu'en supposant même, qu'il y eut peu d'apparence de l'un ou de l'autre, il y a néanmoins beaucoup plus de possibilité dans ce dernier événement, que dans le premier; d'ou j'infere, que l'Europe doit moins s'allarmer de la puissance prédominante de la France, que l'Empire ne doit craindre de la Puissance prépondérante de la Maison

weniger zu beunruhigen, als daß Reich von der oberherrschenden Gewalt des Hauses Oesterreich zu befürchten habe, erwogen, dieses jenem leicht das Gesatz wird vorschreiben können, so balde Es die Umstände vor geschickt halten wird um sich derer von dem Hertzog von Lothringen angegebenen Rathschläge zu bedienen.

Wahr ist es, daß, seit dem das Reichs-Scepter aus denen Händen derer Ertz-Hertzogen entgangen, es diesem Hause zwar nicht mehr so leichte als vorhero fällt, die Sachen soweit als daß obengedachte politische Testament vorschläget, zu treiben; allein dem ohngeachtet hat selbes die Hoffnung dereinst den Thron wieder zu besteigen noch nicht verlohren, und wird künfftighin auch nichts unterlassen um den wichtigen Staats-Fehler auszuwetzen, dessen Kayser Carl der VI. von dem Verfasser der sogenanten Crise de Europe pag. 73. in folgenden Terminis beschuldiget worden: „Man „muß gestehen, daß Er (Carl

d'Autriche, qui pourra facilement le réduire sous ses loix, quand Elle croira les circonstances disposées à faire usage des moiens, que le Duc de Lorraine a indiqué.

Il est vray, que depuis que le Sceptre de l'Empire est sortis des mains des Archiducs, cette Maison n'a plus les mêmes facilités, qu'Elle avoit auparavant, pour conduire les choses au point, que le testament politique sus-mentionné luy conseille, mais Elle ne s'est point encore détachée de l'esperance de remonter un jour sur le thrône, & il n'est point de ressort, qu'Elle ne fasse jouer à l'avenir pour corriger la faute importante, dont l'Auteur *de la Crise de l'Europe* accuse feu l'Empereur Charles VI. en disant de luy *pag.* 83. „Il „faut avouer, que ce Prince „avoit fait une lourde faute „d'autant moins pardonnable,

„der VI.) einen groben und „um so weniger zu verzeihen„den Fehler begangen, da Er „wider die Maximen seines „Hauses gehandelt, welche „darin bestunden die Kayser„liche Cron (durch Erwehlung des Groß-Hertzogs von „Toscana seines Eydams) „beyzubehalten.

Weilen die Potentaten niemals von denjenigen Staats-Maximen, die sie als Grund-Gesetze halten, abweichen, so ist nicht in Zweiffel zu ziehen, daß der Wienerische Hof bey der erstern Kayser-Wahl alle mögliche Mittel anwenden werde um diese Crone auf das Haupt eines Ertz-Hertzogs wieder zu bringen, solte zu dem Ende dieser Hof, dessen würckliche Macht groß ist, und noch grösser werden kan, diejenige Standarte, welche man in ältern Zeiten mit dem Wahl-Spruche, aut Coronam, aut bellum in der Gegend von Franckfurt fliegen lassen, wieder hervor thun, oder wohl gar die auswärtigen Garantien, welche biß anhero nur auf die Osterreichische Erbfolge eingeschrän„ble, qu'il pêchoit contre la „principale maxime de sa Mai„son, qui étoit d'y conserver „la Couronne Impériale „ *en faisant Elire Roy des Romains le Grand Duc de Toscane son Gendre.*

Comme jamais les Cours ne se déportent de ces maximes d'Etat, qui font une espece de loy fondamentale, il ne faut point douter, qu'aux premieres élections celle de Vienne ne fasse tous ses efforts pour faire remettre cette Couronne sur la tête d'un Archiduc, dût-Elle, Puissante autant qu'Elle l'est & qu'Elle le deviendra, réproduire cet étendart, qu'on a vû anciennement déploier aux environs de Francfort avec la devise *aut Coronam, aut bellum*, ou dût-Elle faire étendre jusqu'à la succession au thrône des garanties étrangeres, qui jusqu'icy ont été limitées à la succession Autrichienne.

ckt gewesen, auf die Erbfolge in der Kayserlichen Würde zu erstrecken suchen.

Nicht ohne Grund hat ein grosser u. geschickter Staats-Mann geschrieben: „Dem „Reich ist ersprießlicher von „einem solchem Oberhaupt „regiert zu werden, welches „mächtig genug dessen Glie„der in hohem Ansehen zu se„tzen, als von einem so formi„dablen Fürsten, der den Titul „eines Beschützers in den Ti„tul eines Unterdruckers ver„wandlen könte.„ Dieser Verfasser wuste wohl, was die mit denen Oesterreichischen Landen verknüpffte Kayserliche Würde in dem Reich aufzurichten vermogte, und da der Wienerische Hof in öffentlichen Actis vorgegeben, wie das Reich unter dem Schutz des Hauses Oesterreich stunde, wer weiß (wie dergleichen Exempel in anderen Reichen sich ereignet) ob sich dieses Hauß statt eines Beschützers nicht vielleicht zu einem absoluten Beherrscher aufzuwerffen trachten werde?

Wann, so ungewiß und entfernet als dieses zukünfftige

Ce n'est point sans raison, qu'un Grand & habile Politique a dit dans ses écrits. „Il „convient à l'Empire d'avoir „un Chef assez puissant pour „faire respecter ses membres, „mais non d'être gouverné „par un Prince formidable, „qui de deffenseur puisse de„venir oppresseur„ cet Auteur savoit ce que pouvoit en Empire l'autorité Impériale jointe aux domaines Autrichiens, & puisqu'on a vu la Cour de Vienne avancer dans des actes publics, que *l'Empire étoit sous la protection de la Maison d'Autriche*, qui sçait (comme on en a vu l'exemple en d'autres Roiaumes) si du titre de Protecteur cette Maison ne tentera pas un jour de passer à celuy de Souverain absolu?

Si tout incertain, tout éloigné que soit cet avenir, il

est

ist, die kluge Vorsorg nichts destoweniger erfordert, daß das Reich aus eben denenjenigen Bewegungs-Gründen vorkomme, wie man denen nicht weniger ungewissen und entfernten Absichten Franckreichs vorzubiegen erforderlich zu seyn sich einbildet, wie vielmehr haben sich diejenige der in- und ausserhalb dem Reich seyenden Ständen zu præcaviren, gegen welche das Hauß Oesterreich seit langer Zeit einige Ansprüche machet, wie in Swederi theatro præsensionum illustrium ausführlicher zu ersehen?

Allein wir wollen von diesen alten Gerechtsamen, welche durch die Verjährung erloschen scheinen, abstrahiren und uns zu deme wenden, was in neueren Zeiten vorgegangen.

Obschon e. gr. der König in Preussen Schlesien rechtmäßig erlanget hat, massen Er selbiges theils titulo eines alt Vätterlichen Gutes, theils titulo der ihme schuldiger Satisfaction, und vermöge derer bündigsten Tractaten besitzet, kan man wohl versicheren,

est de la prudence de l'Empire de le prévenir par le même principe, que l'on se figure devoir prévenir les vuës de la France, lesquelles cependant ne sont ni moins incertaines, ni moins éloignées, à plus forte raison y a-t-il des mesures à prendre de la part de ceux des Princes & Etats tant externes, qu'internes, contre lesquels la Maison d'Autriche forme depuis longtems des prétensions particulieres, dont on peut voir le détail dans les ouvrages de *Schweder* intitulés *theatrum prætensionum illustrium.*

Mais sans alléguer des anciens droits, que la præscription semble avoir éteints, attachons nous à quelques exemples plus modernes.

Quoique le Roi de Prusse ait légitimement aquis la Silesie, puisqu'il la tient partie à titre de patrimoine, partie à titre de satisfaction & en vertu de traités des plus solemnels, peut on asûrer, que ses Descendants ne soient avec le tems inquietés par ceux de la

Reine

daß dessen Nachkommen nicht durch die Descendenten der Königin in Ungarn gestöhret werden dörfften, indeme diese sich auf die durch die pragmatische Sanction, so alle und jede Trennung der Oesterreichischen Lande verbiethet, fest gesetzte Untheilbahrkeit beziehend, jederzeit berechtiget halten werden, die gegen Verordnung eines unverletzlichen Gesetzes veräusserte Lande zurück zu fordern?

Obschon die Häuser Brandenburg und Pfaltz durch provisionelle, hernach aber definitiv gewordene Theilungen, in ruhigem Besitz der Hertzogthümer Jülich und Bergen sind, wer kan wohl gut sprechen, daß nachdeme Kayser Leopold wegen seiner Gemahlin Eleonora Magdalena, einer Tochter Philipp Wilhelms Churfürstens zu Pfaltz heimliche Ansprüch darauf gemachet, und da seit Erlöschung der Pfaltz-Neuburgischen Linie die Königin von Ungarn Krafft des Majorats diese Anforderung wieder auf das Tapet gebracht, wer, sag ich, kan wohl gut

Reine de Hongrie, qui sur le fondement de l'indivisibilité ordonnée par la pragmatique Sanction, laquelle defend tous démembrements de la succession Autrichienne, se croiront, tant que cette pragmatique subsistera, autorisés a révendiquer des Pays alienés contre la disposition d'une loy si inviolable?

Quoique par des partages provisionels passés ensuite en définitifs les Maisons de Brandebourg & Palatine soient en possession paisible de la succession de Bergues & de juliers, qui répondra, que puisque l'Empereur Léopold y a sécrétement prétendu du Chef d'Eléonore Madeleine son Epouse fille de Philippe Guillaume Electeur Palatin, & que depuis l'extinction de la branche Palatine de Neubourg la Reine de Hongrie a par droit de majorat remis cette même prétension sur le tapis, qui répondra dis-je, que la Maison d'Autriche ne la renouvelle & ne la fasse valoir

sprechen, daß das Hauß Oesterreich selbe nicht aufs neue suchen, und mit gewaffneter Hand geltend machen werde?

Ob schon die Anwartschaft auf daß Hertzogthum Würtemberg nur dem Männlichem Stamm des Oesterreichischen Hauses verliehen worden, einfolglich selbige bey dessen Abgang auch aufhöret, gleichwie solches der Hertzog Administrator in seinem Protestations-Acte wider den Titul einer Hertzogin von Würtemberg, dessen sich die Königin von Ungarn angemasset, behauptet hat, ist es wohl gewiß, daß im Fall das Hertzogliche Hauß ausserben solte, das Oesterreichische sich dieses Hertzogthum zum Nachtheil des Reichs und derer Allodial-Erben nicht zueignen werde?

Obschon die Kayser seit langer Zeit in ihren Capitulationen Hoffnung gemachet, „daß sie die Land-Gerichte zu „Rothweil und Weingarten, „wider welche die Reichs-„Stände, besonders in dem „Schwäbischen Crayße, so

loir les armes à la main?

Quoique l'expectative au Duché de Wirtemberg n'ait été accordée qu'aux Mâles de la famille Autrichienne, & que parconséquent elle ait cessé avec la cessation de ces mêmes Mâles, suivant que le Duc Administrateur l'a soutenu dans son acte de protestation contre le titre de Duchesse de Wirtemberg, que la Reine de Hongrie s'est approprié, est-il certain, que si la famille Ducale venoit à manquer, celle d'Autriche ne s'empare dudit Duché au préjudice de l'Empire & des héritiers allodiaux?

Quoique depuis longtems les Empereurs aient par leurs Capitulations fait esperer, qu'ils supprimeroient les justices Provinciales de Rothweil & de Weingarten, contre lesquelles les Etats de l'Empire, surtout ceux du

„viele Beschwerden führen, „abschaffen wollten,„ wer wird wohl derselben Abstellung auf sich nehmen, wann das Hauß Oesterreich, von welchem besagte Gerichte dependiren, selbe mit aller Macht zu unterstützen sich entschliesset?

Obschon der Ordnung nach die Crayß-ausschreibende Fürsten die Vollstreckung derer von dem Reichs-Hoff-Rath gefälleten Urtheile besorgen sollen, wer ist wohl derjenige, so die Execution zu verrichten übernehmen wird, wann das Hauß Oesterreich den condemnirten Theil zu beschützen vor dienlich halten sollte?

Mehrere dergleichen Fälle könte ich noch erwehnen, aus welchen fliesset, daß, wann diese überwiegende Macht, die man bey dem Hauße Oesterreich zu erhalten suchet, um der Frantzösischen das Gegengewichte zu halten, auf der einen Seite das Æquilibrium behauptet, so hebt sie solches auf der andern Seite in Betrachtung des Reichs

Cercle de Svabe, forment tant de griefs, qui voudra prendre cette suppression sur luy, si la Maison d'Autriche, de qui ces tribunaux dépendent, se détermine à les appuyer de toute son autorité?

Quoique les Princes Directeurs des Cercles soient ordinairement chargés de l'exécution des jugements rendus par le Conseil Aulique, quel est celuy, qui entreprendra d'éxécuter, lorsque la Maison d'Autriche jugera à propos de protéger & soutenir la Partie condamnée?

Je pourrois encore alléguer différents autres cas semblables, desquels il résulte, que si cette Puissance supérieure, qu'on cherche à conserver à la Maison d'Autriche pour égaler celle de la France, sert dans ce sens à maintenir l'équilibre, d'un autre côté Elle le détruit rélativement à l'Empire & à ceux des Princes, qui s'ils étoient

und derer Fürsten wieder auf, welche, wann sie angegriffen werden solten, der Oesterreichischen Macht zu widerstehen allzuschwach seyn würden.

Schluß.

BEy so bewandten Umständen, und nachdem zur Genüge erwiesen worden, daß das Gleichgewichte in dem Verstande, als es heut zu Tage genommen wird, höchst gefährlich, und ungerecht sey, anbey auch ein anderes Gleichgewichte, woran dem Reich viel mehr gelegen, über den Hauffen werffe, so ist billig zu hoffen, daß man selbiges um desto leichter werde fahren lassen, da man bey dessen Ermanglung seine Zuflucht zu andern gleichgültigen, billigern und zu Erlangung des nemlichen Zweckes, worauf das Gleichgewichte abzielet, weit geschicktern Mitteln nehmen kan. Diese Mittel sind die Defensiv-Verbindnüssen, welche unter allen denenjenigen Mächten, denen Franckreich Verdacht erwe-

étoient entrepris, se trouveroient trop foibles pour résister aux forces Autrichiennes.

Conclusion.

DAns ces circonstances & après qu'il a été démontré, que l'équilibre, tel qu'on l'entend aujourd'huy, est dangereux, injuste & destructif d'un autre équilibre plus important à l'Empire, il faut espérer, qu'on s'en détachera avec d'autant moins de peine, qu'on peut à ce deffaut recourrir à d'autres moiens équipollents, plus équitables & même plus propres à conduire au même but que celuy, auquel l'équilibre vise. Ces moiens sont les Alliances deffensives, qui peuvent être contractées entre toutes celles des Puissances, à qui la France fait ombrage. En prenant ce parti, si on le croit nécessaire pour la tranquillité publique, il ne sera fait tort à qui que ce soit; sous l'appuy

cket, geschlossen werden können. Ergreiffet man diesen Weg, (wofern die allgemeine Sicherheit und Ruhe es erfordern solten) so wird niemanden, wer es auch seyn mögte, einiges Unrecht wiederfahren; Vermittelst einer zahlreichen Alliance werden sich die Alliirte ausser aller Furcht setzen, und wird das Gleichgewichte keine Hindernüß mehr bey denen gütlichen Handlungen abgeben, die man um den Kayserl. Hof zur Abtrettung eines Theils seiner Ansprüche, und den Wienerischen zur Ubergab einiger Oesterreischen Landen zu bewegen, vornehmen könte; Dahingegen wann auf Beybehaltung des Gleichgewichtes verharret werden solte, man niemahls wird geschehen lassen, daß die Oesterreichische Macht durch Abtretung einiger Landen, geschwächet werde, in welchem Falle der Krieg gewißlich seinen Fortgang haben wird, da dannoch dem Reich höchstens gelegen dessen Ende baldigst zu sehen,

d'une ligue nombreuse les Alliés se mettront à l'abri de toutes craintes, & l'équilibre ne servira plus d'obstacle aux arrangements amiables, qui pourroient étre pris en engageant la Cour Impériale à se désister d'une partie de ses prétensions, & celle de Vienne à céder quelques uns des Pays Autrichiens; Au lieu que si l'on insiste sur le maintien de l'équilibre, jamais on ne souffrira, que la Puissance Autrichienne s'affoiblisse par la cession d'aucuns de ses Etats, moiennant quoy il faudra s'attendre à la continuation d'une Guerre, dont tout l'Empire a intérêt de voir la fin, puisqu'il en auroit le principal fardeau à soutenir.

Les

weil es sonsten die gröste Last davon ertragen müste.

Die garantirenden Mächte können ohne Gewissens-Scrupul zu einiger Zergliederung der Oesterreichischen Erblande die Hände um desto ehender biethen, weilen dem Buchstäblichen Inhalt nach ihre Gewährung sich nicht auf gegenwärtigen Fall erstrecket, sondern hauptsächlich auf zwey Stück ankommet, das eine die Erbfolgs-Ordnung und das andere die Untheilbahrkeit dieser Lande.

Was die Erbfolgs-Ordnung anlanget, wird selbe jederzeit, wie es Kayser Carl der VI. verordnet hat, bestehen; die Carolinischen Ertz-Hertzoginnen werden denen Josephinischen, die Josephinischen aber denen Leopoldinischen vorgehen, und also rückwärts von Linie auf Linie, jedoch allezeit mit Vorzug des männlichen vor dem weiblichen Stamme; Und da durch den künfftigen Friedens-Schluß diese Ordnung bey ihren Kräfften bleiben wird, so wird folglich der Gewäh-

Les Puissances garantes peuvent sans scrupule donner les mains à quelque démembrement de la succession Autrichienne, car à prendre les choses au pied de la lettre, leur garantie ne s'étend point au cas, dont il s'agit, & se réduit à deux objets, l'un *l'ordre de succession*, l'autre *l'indivisibilité* des Pays héréditaires.

Quant à *l'ordre de succession*, il restera toujours tel que l'Empereur Charles VI. l'a réglé; les Archiduchesses Carolines passeront avant les Josephines, les Josephines avant les Léopoldines, & ainsi en rétrogradant de branche en branche, le tout avec preférance perpetuelle des Mâles aux filles; Or par le futur traité de paix il ne sera point touché à cet ordre, par conséquent la garantie tiendra à cet égard dans son entier.

rung hierin falls nichts abgenommen.

Was die **Untheilbahrkeit** anbetrifft, ist ja selbe nicht wider diejenige, so gerechte Ansprüche haben, sondern nur in Ansehung auf die Jüngere vom Hause, gewähret worden, als welche allein unter diesen Worten *contra quoscunque*, versteht sich, *hæredes non primogenitos*, begriffen sind, und ihr Antheil an dem Erb billig zu suchen hätten, wann sie vermög der Pragmatischen Sanction nicht verbunden wären sich mit einer Mitgifft an baaren Geld zu begnügen, damit die keiner Theilung zwischen Brüdern und Schwestern unterworffene Erbschafft jederzeit in denen Händen des Aeltern ohnzertheilt bleiben möge!

Eigentlichen soll man die Pragmatische Sanction nicht anders ansehen, als wie eine Fideicommissarische Verordnung eines Hauß-Vaters zwischen seinen Kindern und Nachkommen; Finden sich nun Fremde oder Gläubigere, welche einige Ansprüche

Quant à *l'indivisibilité*, ce n'est point contre Ceux, qui ont de justes prétensions, qu'Elle a été garantie, mais respectivement aux Cadets & Cadettes de la Maison compris sous ces mots *contrà quoscunque* s'entend *hæredes non primogenitos*, lesquels seroient en droit de demander part à l'Héritage, si la pragmatique-Sanction ne les obligeoit de se contenter d'une dot pécuniaire, afin que la succession n'étant sujette à aucun partage entre fréres & soeurs demeure indivisiblement entre les mains de l'Ainé.

En effet cette pragmatique ne doit étre regardée que comme une disposition fideicommissoriale d'un Pére de famille entre ses Enfans & ses Descendants; s'il se trouve des Etrangers, ou des Créanciers, qui aient quelques prétensions, il faut, avant

haben, so müssen ja, ehe und bevor der Fideicommiss statt haben kan, die Onera und Schulden ins reine gebracht, und mit Befreyung der Erbschafft angefangen werden. Eben so verhält es sich auch mit denen Prætendenten, welche ich denen Gläubigern gleich halte; Nicht eher, als nachdem man sich mit ihnen gesetzet hat, und einfolglichen es ausgemacht ist, worin die Erbschafft, *deducto ære alieno*, bestehe, wird die Erbfolge kräfftig; woraus folget, daß die Cessionen, so die Königin von Ungarn Sr. Kayserl. Majestät, um Höchst-denenselben Genugthuung zu verschaffen, und sich selbst zu gleicher Zeit den ohnveränderlichen Besitz des Restes zu versichern, thun könte, keinesweges die Pragmatic, noch viel weniger aber die Gewährungen, welche nur ein Accessorium darvon sind, aufheben würden. Diesem ist beyzusetzen, daß dadurch das Reich, welches vermittelst Zuziehung seiner Kräfften nicht weniger als das Hauß Oesterreich im

avant que le fideicommis puisse avoir lieu, liquider les charges & les dettes & commencer par libérer la succession. Il en est de même des Prétendants, que je compare aux Créanciers; ce n'est qu'après qu'on s'est accommodé avec Eux, & que conséquemment on sçait en quoy la succession consiste, *deducto ære alieno*, que la substitution prend vigueur; d'où j'infére, que les cessions, que la Reine de Hongrie pourroit faire à S.M.I. pour luy donner satisfaction & s'assûrer en même tems la possession invariable du surplus, ne dérogeroient point à la pragmatique, à moins forte raison aux garanties, qui n'en sont qu'un accessoire; Joint à cela que l'Empire, qui réunissant ses forces n'est pas moins que la Maison d'Autriche en état de contrebalancer celles des autres Puissances voisines, n'en demeureroit pas moins dans sa même consistance, & qu'il ne surviendroit de changement

que

Stand ist denen andern benachbahrten Mächten die Waag zu halten, keiner Zergliederung, wie auch keiner weiteren Aenderung, als in der Persohn des Besitzers, unterwürffig gemacht würde.

Wann zu Friedens-Handlungen geschritten werden solte, kan auch die Sach dergestalt eingerichtet werden, daß das so hoch geschätzte Gleichgewichte nicht den geringsten Anstoß davon leide, und woferne nur die Kriegende Mächte zu endlichem Schluß eines General-Friedens in Europa gleiche Dispositiones bringen würden, so wird solch Geschäfft nicht so schwehr, als man sich es einbildet, auszuführen seyn; Der Allerhöchste wolle seinen Seegen dazu geben.

que dans la Personne du Possesseur.

Si l'on en vient à des négociations, les choses pourront étre concertées & traitées de façon même, que cet équilibre, qu'on croit si interressant, n'en souffre aucune atteinte, & pourvû que les Puissances belligerantes se prétent avec des dispositions égales à la conclusion d'une paix générale en Europe, cet ouvrage ne sera point d'une éxécution aussi difficile qu'on le pense. Dieu veuille y donner sa bénédiction.

Va 2238

ULB Halle
002 171 83X
3

Va 18

Farbkarte #13
B.I.G.
Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black
Centimetres Inches

Betrachtungen über das Gleichgewichte von Europa.

REFLEXIONS TOUCHANT L'ÉQUILIBRE DE L'EUROPE.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:1-759564-p0055-9